7.4

17:00 Minikino
Tohle není Kalifornie
This Ain´t California
Německo 2012/90 min. / Deutschland 2012/90 Min.
První celovečerní dokument německého režiséra Martina Persiela je dynamickou a svěží hymnou protispolečenské revolty mladých a v socialistické NDR téměř zakázaného sportu – skatebordingu.

Der erste Dokumentarfilm des deutschen Regisseurs Martin Persiel stellt die gesamtgesellschaftliche Revolte der Jugendlichen in der DDR dar. Es ist eine dynamische und frische Hymne, die von einer damals fast verbotene Sportart – Skateboarding – erzählt.

18:00 Klub Atlantik
B_TOUR - Zahájení festivalu
B_TOUR - Eröffnung des Festivals
Hipster-puritánské stíny Berlína ve fotografiích Anno Málie. Slavnostní zahájení festivalu s vernisáží. Výstava potrvá do 5. května.

Hipster-puritanische Schatten von Berlin auf Fotos von Anno Málie. Feierliche Eröffnung des Festivals und Vernissage. Die Fotoausstellung dauert bis 5. Mai.

19:30 Minikino
Oh boy
Německo 2012/85 min. / Deutschland 2012/85 Min.
Možná že Niko právě zažívá svůj „den blbec", pravděpodobnější ale je, že takto vypadá jeho každodenní realita. Přestože se snímek odehrává v současném Berlíně, styl filmu i vybraná hudba stojí v opozici proti živelnosti moderního velkoměsta.

Vielleicht hat Niko nur einen „Scheißtag", aber wahrscheinlich schaut so seine alltägliche Realität aus. Auch wenn der Film im zeitgenössischen Berlin spielt, sein Stil und die ausgewählte Musik stehen im klaren Gegensatz zur Lebenskraft einer modernen Großstadt.

8.4

9:00 Klub Atlantik
Kulturní a literární život německy mluvícího obyvatelstva na Hlučínsku
Das kulturelle und literarische Leben der deutschsprachigen Bevölkerung im Hultschiner Ländchen
Workshop studentů katedry germanistiky FF OU pod vedením Dr. Ireny Šebestové.

Workshop von Studierenden des Lehrstuhls für Germanistik der Universität Ostrava unter der Leitung von Dr. Irena Šebestová.

11:00 sraz Reální 5
Treffpunkt Reální 5
Literatura na pochodu - velkoměsto
Literatur auf Wanderung - Großstadt
Hodinový literární happening studentů katedry germanistiky FF OU v ulicích města pod vedením Dr. Ireny Šebestové.

Einstündiges literarisches Happening auf den Straßen Ostravas unter der Leitung von Dr. Irena Šebestová.

13:00 Klub Atlantik
Drážďany se představují
Dresden stellt sich vor
Během prezentace budou představeny aktivity mezi partnerskými městy Ostrava – Drážďany, zástupci Magistrátu města Drážďan pohovoří o Drážďanech jako atraktivní turistické destinaci, student VŠB-TUO se podělí o své zkušenosti ze studijního pobytu na Technické univerzitě Drážďany.

Während der Präsentation werden Aktivitäten zwischen den Partnerstädten Ostrava – Dresden vorgestellt und Vertreter des Magistrats Dresden zeigen die Stadt als eine attraktive touristische Destination. Ein Student der VŠB-Technischen Universität Ostrava wird über seine Erfahrungen von einem Studienaufenthalt an der Technischen Universität Dresden sprechen.

16:00 Klub Atlantik
Překladatelský workshop
Übersetzungsworkshop
Workshop Dr. Evy Marie Hrdinové a jejich hostů. Analýza vybraných překladů, vstupy jednotlivých hostů, diskuze o translatologických problémech.

Workshop mit Dr. Eva Marie Hrdinová und ihren Gästen. Analysen von ausgewählten Übersetzungen, Beiträge der eingeladenen Gäste und Diskussionen über translatologische Probleme.

17:00 Minikino
Věž 1. díl
Der Turm 1
Německo, 2012 / Deutschland, 2012
Filmová adaptace oceňovaného románu Uwe Tellkampa (2008) se odehrává v posledních letech existence NDR a sleduje osudy členů jedné navenek harmonické drážďanské rodiny. Úspěšného chirurga vydírá Stasi.

Eine Filmadaptation des bekannten Romans von Uwe Tellkamp (2008) spielt in den letzten Jahren der DDR und stellt die Mitglieder einer scheinbar harmonischen Dresdner Familie dar. Der erfolgreiche Chirurg wird von der Stasi erpresst.

18:00 Minikino
Stammtisch
Stammtisch
Katedra germanistiky se tradičně ve středu setkává na pivu a všichni zájemci jsou srdečně zváni.

Der Lehrstuhl für Germanistik der Ostrauer Universität trifft sich regelmäßig mittwochs auf ein Bierchen und alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

19:30 Minikino
Hannah Arendt
Německo-Lucembursko-Francie, 2012, 113 min. / Deutschland-Luxemburg-Frankreich, 2012, 113Min.
Když roku 1961 vstupuje Hannah Arendt do soudní místnosti, aby napsala o procesu s Adolfem Eichmannem, očekává setkání s monstrem. Místo toho však potkává Nikoho – banální průměrnost Eichmanna nesedí k neuvěřitelnému zlu jeho činů. Tento protiklad Arendt na dlouhou dobu zaměstná.

Als Hannah Arendt im Jahre 1961 den Gerichtsaal betrat, um über den Prozess gegen Adolf Eichmann zu berichten, hat sie eine Begegnung mit einem Monstrum erwartet. Stattdessen traf sie einen mittelmäßigen Niemand – seine banale Existenz passte nicht zur ungeheuren Grausamkeit seiner Taten. Mit diesem Widerspruch beschäftigte sich Arendt lange Zeit.

9.4

13:00 Klub Atlantik
VŠB-Technická univerzita Ostrava se představuje
Die VŠB-Technische Universität Ostrava stellt sich vor
Studenti doktorských programů na VŠB-Technické univerzitě Ostrava představí fakultu ekonomickou a strojní, pohovoří o studiu a současných aktivitách na svých fakultách, o výjezdech studentů do zahraničí, vývojových programech a dalších zajímavostech.

Studenten der Doktorandenprogramme an der VŠB-Technischen Universität Ostrava stellen die Fakultät für Wirtschaft und die Fakultät für Maschinenbau vor, beschreiben das Studium und gegenwärtige Aktivitäten an ihren Fakultäten, Auslandsaufenthalte der Studenten, Entwicklungsprogramme und weitere interessante Begebenheiten.

17:00 Minikino
Věž 2. díl
Der Turm 2
Německo 2012 / Deutschland 2012
viz program 8. 4. v 17.00 hod.
siehe das Programm am 8. 4. um 17.00 Uhr

19:00 Klub Atlantik
Snová novela
Traumnovelle
Režie a scénář: Marcus Bitterer, Česká republika, 2014, 80 min. /
Regie und Drehbuch: Marcus Bitterer, Tschechische Republik, 2014, 80 Min.
Německý filmový klub Ostravské univerzity ukazuje v čem spočívá tajemství této novely – v cestě k poznání sebe samého, v sestupu do hlubin vlastní duše a v proměnlivých mezilidských vztazích.

Der Deutsche Filmclub der Universität Ostrava zeigt, worin das Geheimnisvolle dieser Novelle besteht – in der Entdeckungsreise zu sich selbst, in einem Abstieg in die Tiefen der eigenen Psyche und in den variierenden zwischenmenschlichen Beziehungen.

18:30 Divadlo Antonína Dvořáka
Antonín Dvořák Theater
David Pacl:
Za vodou (Dokud nás smrt...)
Hinter dem Fluss (Bis uns der Tod...)
Divadelní představení. Hlučínsko nejsou Sudety, Hlučíňáci nejsou Němci, a přesto museli bojovat v německé armádě na straně Hitlera.
Režie: Štěpán Pácl

Theatervorstellung. Das Hultschiner Ländchen ist kein Sudetenland, die Hultschiner sind keine Deutschen und trotzdem mussten sie an der Seite von Hitler kämpfen.
Regie: Štěpán Pácl

19:30 Minikino
Love Steaks
Love Steaks
Německo, 2013, 89 min. / Deutschland, 2013, 89 Min.
Luxusní hotel s luxusní klientelou, ale s neotesaným personálem. Pár, který se možná začne nový vztah. Nebo ho nechá v syrovém stavu, podobně jako titulní steaky? Film, ve kterém se neuctivost stává žádoucí hodnotou.

Ein luxuriöses Hotel und luxuriöse Klientel, aber auch ein ungehobeltes Personal. Ein Paar, das möglicherweise eine neue Beziehung beginnt. Oder bleibt sie roh, ähnlich wie Steaks zu Beginn? Ein Film, in dem die Respektlosigkeit zum erwünschten Wert wird.

10.4

11:00 Klub Atlantik
Jak je důležitá odborná němčina?
Wie wichtig ist die Fachsprache Deutsch?
Je třeba si uvědomit, že je nutné vyučovat odbornou němčinu na školách a univerzitách. Jen tak lze připravovat žáky a studenty do skutečného pracovního života. Nepostradatelná je také provázanost tohoto konceptu s praxí. Přednáška Mgr. Kateřiny Slaninové.

Es ist wichtig zu begreifen, dass die fachbezogene deutsche Sprache an den Schulen und Universitäten unterrichtet werden muss. Nur so werden die Schüler und Studenten auf den wirklichen Arbeitsalltag vorbereitet. Unabdingbar ist auch die Verbindung dieses Konzeptes mit der Praxis. Vorlesung von Mgr. Kateřina Slaninová.

14:00 Klub Atlantik
Hledání německých stop v centru Ostravy
Suche nach den Deutschen Spuren im Zentrum von Ostrava
Lektoři DAAD Marco Winkler, M.A. a Elena Goldsteijn, M.A. připravili pro studenty i širokou veřejnost hru „Schnitzeljagd", ve které se seznámíte s nejvýraznějšími stopami německé kultury, architektury a historie v centru Ostravy.

Das DAAD-Team Ostrava Marco Winkler, M.A. und Elena Goldsteijn, M.A. bereiten sowohl für Studierende als auch für die breite Öffentlichkeit eine „Schnitzeljagd" vor, bei der die wichtigsten Spuren der deutschen Kultur, Architektur und Geschichte im Zentrum Ostravas präsentiert werden.

17:00 Minikino
Mezinárodní festival krátkého filmu
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen I.
Výběr nejlepších německých kraťasů ročníku 2013. Oberhausen je nejstarším festivalem krátkého filmu na světě a zároveň se řadí k největším mezinárodním akcím, zaměřeným na krátkometrážní snímky.

Eine Auswahl aus den besten deutschen Kurzfilmen des Jahres 2013. In Oberhausen findet das älteste Festival des Kurzfilms auf der Welt statt. Zugleich gehört es zu den größten internationalen Veranstaltungen, die sich dieser Gattung widmen.

18:00 Klub Atlantik
Autorské čtení: Martin Becker a Lena Dorn
Autorenlesung: Martin Becker und Lena Dorn
Autorské čtení. Spolu s Jaroslavem Rudišem napsal dvě rozhlasové hry, operu Exit 89 a Lost in Praha. V roce 2007 vyšla sbírka jeho krátkých povídek Krásný život, která byla nominována na Cenu Ingeborg Bachmannové. Programem provází bohemistka, překladatelka a spisovatelka Lena Dorn.

Er arbeitet für den Rundfunk und zusammen mit Jaroslav Rudiš schrieb er zwei Radiohörspiele – die Oper Exit 89 und Lost in Praha. Im Jahre 2007 wurde seine Sammlung von Kurztexten Krásný život (Schönes Leben) herausgegeben, die eine Nominierung zum Ingeborg-Bachmann-Preis erhielt. Durch das Programm begleitet die Bohemistin, Übersetzerin und Schriftstellerin Lena Dorn.

19:30 Minikino
Mezinárodní festival krátkého filmu II. - sekce animovaných filmů
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen II. -Sektion Animationsfilme
Německo 2012 / Deutschland 2012
viz program 10. 4. v 17.00 hod.
siehe das Programm am 10. 4. um 17.00 Uhr

11.4

18:00 Klub Atlantik
Studentský literární večer + závěr festivalu
Studentischer Literaturabend + Abschluss des Festivals
Jakou německou literaturu a hudbu mají rádi současní studenti? A co jejich vlastní tvorba? Komponovaný večer, který volně přejde do závěrečného večírku bez stanovené zavírací hodiny.

Welche deutsche Literatur mögen heutige Studierende? Und wie ist es mit ihrem eigenen Schaffen? Ein Collage-Abend, der frei in eine Abschiedsparty ohne Sperrezeit übergeht.

12.4

5:30 sraz před Atlantikem
Treffpunkt vor dem Atlantik
Vídeň – Po stopách Habsburků
Wien – Auf den Spuren der Habsburger
V rámci jednodenního výletu navštíví účastníci Klosterneuburg, Schönbrunn, císařskou hrobku v centru Vídně, dozvědí se zajímavosti ze života vybraných členů habsburského rodu.

Im Rahmen eines eintägigen Ausfluges besuchen die Teilnehmer Klosterneuburg, Schönbrunn, die Kapuzinergruft, sie erfahren viel Interessantes aus dem Leben ausgewählter Mitglieder der Familie Habsburg.

VÝSTAVY / AUSSTELLUNGEN

3.-25.3.
Hannah Arendt - Důvěra v lidství
Hannah Arendt - Vertrauen in die Menschheit
Výstava v pasáži Knihovny města Ostravy.
Ausstellung in der Passage der Stadtbibliothek Ostrava.

3. 4.
Viola Große - Obrazy
Viola Große - Gemälde
Katedra germanistiky FF OU
Detaily a proměny přírody, přechod ročních období, atmosféry, barvy, formy pozorované z pěší a cyklistické perspektivy.

Lehrstuhl für Germanistik der Philosophischen Fakultät Universität Ostrava
Einzelheiten und Veränderungen der Natur, Übergänge der Jahreszeiten, Stimmungen, Farben, Formen beobachtet aus der Fußgänger- und Fahrradperspektive.

KONTAKT

Klub Atlantik
ul. Čs. legií 7, Ostrava
web:www.klubatlantik.cz

Minikino
ul. Kostelní 3, Ostrava
web:www.minikino.cz

Divadlo Antonína Dvořáka
Smetanovo náměstí 3104/8a, Ostrava
web: www.ndm.cz

Pasáž Knihovny města Ostravy
Třída 28.října 2, Ostrava
www.kmo.cz

Katedra germanistiky FF OU
Reální 5, Ostrava
www.osu.cz/ff/kge

hlavní pořadatel: KLUB ATLANTIK
pořadatel: UNIVERSITAS OSTRAVENSIS
ve spolupráci: GOETHE INSTITUT, KNIHOVNA!!!, MINIKINO KAVÁRNA, DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst German Academic Exchange Service
za podpory: OSTRAVA!!!, OSTRAVA!!! MORAVSKÁ OSTRAVA A PŘÍVOZ, SIEMENS